pays: Pays de Galles

localité: Llanddwywe

enquêteur ou compilateur: J.A.D. BEVAN

les données sont:

A. recueillies par enquête ☐

date de l'enquête
et noms des témoins:

Decembre 1978 TAL Y BONT MEIRION capt. Tom Davies } Mrs Mary Griffiths }

B. tirées de sources non-publiées ☐

où ces sources
se trouvent-elles?

C. tirées de sources publiées ☐

notamment:

Atlas Linguarum Europae
Secrétariat de la Rédaction
Nimègue, . 1973

09106 1 1

hail

haul

09106 1 2

'kodi

'kodi ; codi

09106 1 3

'maxlid

~~maxlid~~ (Stanford-Welsh) ; Machlud

09106 1 4

a) 'kodi

b) 'mind it 'gweli

a) kodi- codi

b) ~~mind i'r gweli~~ ; mynd i'r gwely

09106 1 5

'detad

'eiot ; llenad

09106 1 6

tawit drug

~~tawit drug~~ ; tywydd drwg

09106 1 7

braev

braf

09106 1 8

niul

niwl

0	9	1	0	6		1	9

ˈkʊrnʊl

ˈkʊrnʊl Gall. Cwrnwl

0	9	1	0	6		1	10

ˈbʊrʊ

ˈbʊrʊ glau Gall. bwrw glaw

0	9	1	0	6		1	11

gwint

gwint Gall. gwynt

0	9	1	0	6		1	12

hʊθi

ˈXʊθi Gall. Chwythu

0	9	1	0	6		1	13

ˈmeɬten

0	9	1	0	6		1	14

ˈmeɬten

ˈmeɬten Gall. mellten

meɬten Gall. mellten

0	9	1	0	6		1	15

meɬtjo

0	9	1	0	6		1	16

[illegible]

Rag. Gall. Melltio

[illegible] Gall. taranau

09106	1	17

ɛnvɪs

[illegible] Gall. Enfus

09106	1	18

[illegible]

[illegible] Gall. Pull

09106	1	19

'kantisġ

'kantisġ Gall. Centlysg

09106	1	20

'eir[illegible]

'eira Gall. eira

09106	1	21

ei[illegible]

Reg. Gall./Eng. eisicl'

09106	1	22

a'vonig

a'vonia Gall. afonig

09106	1	23

'[illegible]

[illegible] Gall. [illegible]

09106	1	24

[illegible]

[illegible] Gall. Pull

0	9	1	0	6		1	25

'lin

lin Gall. llyn

0	9	1	0	6		1	26

mor

Môr Gall. Môr

0	9	1	0	6		1	27

dyn

Fog. Gall. dyfn

0	9	1	0	6		1	28

bas

Gall. bas.

0	9	1	0	6		1	29

'menið

~~menið~~ Gall. mynydd

0	9	1	0	6		1	30

brin

~~brin~~ Gall. bryn

0	9	1	0	6		1	31

[illegible]

[illegible] Gall. Clai

0	9	1	0	6		1	32

'kopr

~~kopr~~ Gall. Copr

09106 1 33

plʊm

~~plʊm~~ Gall. plum

09106 1 34

tin

~~ti~~ Gall. tun

09106 1 35

ˈblɔdin

~~blɔdin~~ Gall. blodyn

09106 1 36

ˈdrain

drain Gall. drain

09106 1 37

tˈɨnɨsɛn

~~tɨnɨsɛn~~ Gall. tynysen

09106 1 38

blɔˈdeiɔ

~~blɔˈdeiɔ~~ Gall. blodeuo

09106 1 39

aˈdvɔtɨ

[illegible] Gall. addfedu

09106 1 40

ˈkɔidɔn

~~kɔidɔn~~ Gall. Coeden

0	9	1	0	6	1 41

'bonkit 'bonin

'bonkit Gall. boncyff

0	9	1	0	6	1 42

0

0

0	9	1	0	6	1 43

'kaɣan

'kaɣan Gall. cangen

0	9	1	0	6	1 44

'kaɣan

'kaɣan Gall. cangen

0	9	1	0	6	1 45

'deilan

'deilan Gall. deilen

0	9	1	0	6	1 46

tuin ; tumpao

tuin Gall. llwyn

0	9	1	0	6	1 47

koidwig

[illegible] Gall. Coedwig

0	9	1	0	6	1 48

fɔr

Gall ffyr

0 9 1 0 6 1 49

'mɔɣɪn̩. 'kɔid̩

~~[illegible]~~ Gall. Mochyn coed

0 9 1 0 6 1 50

'sprusan̩

Gall. Sbriws

0 9 1 0 6 1 51

? —

—

0 9 1 0 6 1 52

'lartʃan̩

Reg. Gall. lartsan (larch Eng.)

0 9 1 0 6 1 53

'dɛrwan̩

'~~[illegible]~~ Gall. derwen

0 9 1 0 6 1 54

'bitʃan̩

Reg. Gall. bitsan (beech Eng.)

0 9 1 0 6 1 55

'kɔidan̩ 'bɛdu

Reg. Gall. Coeden bedw

0 9 1 0 6 1 56

? —

Gall. Poplysen

0 9 1 0 6 1 57

ˈaval

~~[struck out]~~ Gall. afal

0 9 1 0 6 1 58

ˈkɔidan ˈvala

Gall., Coeden afalau

~~kɔidan avalau~~

0 9 1 0 6 1 59

ˈpɛran

~~gɛˈlɛvɛn~~ Reg. Gall. peren

0 9 1 0 6 1 60

eiˈrinan

~~eiˈrinɛn~~ Gall. eirinen

0 9 1 0 6 1 61

○

mɛˈrɨwɛn Gall. Merywen

0 9 1 0 6 1 62

ˈkɔidan ˈknat

ˈkɔdan Reg. Gall. Coeden cnau

0 9 1 0 6 1 63

ˈrasbri ; ˈmavɔn kox)

Reg. Gall. Rasbri (Raspberry Eng)

0 9 1 0 6 1 64

ˈmutai ˈdɛɔn (plural)

Gall. Mwyar duon

0 9 1 0 6 1 65	0 9 1 0 6 1 66
'twmpaθ drain, drainan	tiis (Plural)
drain Reg. Gall twmpath drain	tiis Gall. llys

0 9 1 0 6 1 67	0 9 1 0 6 1 68
sliobil	tid
merisen Reg. Gall strobri? (Eng. Strawberry)	~~id~~ Gall. ŷd

0 9 1 0 6 1 69	0 9 1 0 6 1 70
rig	'gweniθ
rig Gall. Rhyg	'gweniθ Gall. gwenith

0 9 1 0 6 1 71	0 9 1 0 6 1 72
haið	keirx
haið Gall. haidd	keirx Gall. Ceirch

09106 1 73	09106 1 74
indʒəˈkɔrn	0
Reg. Gall. injacorn ; Indian corn (Eng)	—

09106 1 75	09106 1 76
kəbiˈtsan	ˈpod
Reg. Gall. Cabitsan	Reg. Gall. pod (Eng)

09106 1 77	09106 1 78
ˈkjukəmbər	təˈmato
Gall. Cucumber	~~təˈmato~~ Gall. tomato

09106 1 79	09106 1 80
ŋənsin	0
~~[illegible]~~ Reg. Gall nionsyn	ˈgarlɪg Gall. garlig

09106 1 81	09106 1 82
;ˈdant dˈteu	0
Gall. dant y llew	—

09106 1 83	09106 1 84
0	ˈklovar;
~~pantas or tid~~ Gall penlas y yd	Reg. Gall. Clofer

09106 1 85	09106 1 86
- ˈdrainan ˈdi;	0
Gall. drainen ddu	Gall. blodyn yr haul

09106 1 87	09106 1 88
haul ˈtəfant	gwenˈwinig
Gall. Caws llyffant	~~gwenwinig~~ Gall. Gwenwynig

0 9 1 0 6 1 89 ki: ki: Gall. Ci.	0 9 1 0 6 1 90 ki: ~~ki:~~ Gall. Ci:
0 9 1 0 6 1 91 gasð ~~gasð~~ Gall. gast	0 9 1 0 6 1 92 ki 'bax ~~ki bax~~ Gall. Ci bach
0 9 1 0 6 1 93 'kɨvarθ ~~'kɨvarθ~~ Gall. Cyfarth	0 9 1 0 6 1 94 k'aaθ ~~kaθ~~ Gall. Cath
0 9 1 0 6 1 95 k'aaθ vɪn ; gurk'aaθ ~~gurkaθ~~ Gall. Cath wryw, gwrcath	0 9 1 0 6 1 96 k'aaθ 'vanw ~~kaθ 'venw~~ Gall. cath fenyw

09106 1 97

'kaθ vaːx :

kaθ vaːx Gall. cath fach

09106 1 98

'mɛujan̥

'mɛujan Gall. mewian

09106 1 99

'ɬuɨnɔg

ɬuinog Gall. llwynog

09106 1 100

'wiwar

'gwiwar Gall. gwiwer

09106 1 101

'brɔnwɛn

'brɔnwɛn Gall. bronwen

09106 1 102

'turx 'ðaiar

Gall. twrch ddaear

09106 1 103

pɛn'tuːr 'turx 'ðaiar

Reg. Gall. pentwr twrch ddaear

09106 1 104

ɬɨgɔdɔn 'vaur

Gall. llygoden fawr

0 9 1 0 6 **1105**

slim

~~'sdlim~~ Reg. Gall slym

0 9 1 0 6 **1106**

'derin

~~'aderin~~ Reg. Gall deryn

0 9 1 0 6 **1107**

pig

'~~Pig~~ Gall pig

0 9 1 0 6 **1108**

'aden

'~~aden~~ Gall aden

0 9 1 0 6 **1109**

'plian

'~~Plian~~ Gall pluen

0 9 1 0 6 **1110**

'jibink; 'pink

Reg. Gall jibinc, pinc

0 9 1 0 6 **1111**

d 'gōg

~~d'gōg~~ Gall. y gog

0 9 1 0 6 **1112**

'ɛhedið

~~ɛhedið~~ Gall chedydd

0	9	1	0	6	1113

pɛ'trisaṇ

~~Petersen~~ Gall. petrusen

0	9	1	0	6	1114

ɬ 'wɛṇol

~~ɬ wɛnol~~ Gall. y wennol

0	9	1	0	6	1115

'dɛrɨn tɑː

Rec. Gall. deryn to

0	9	1	0	6	1116

'ɛɔs

Gall. ɛɔs

0	9	1	0	6	1117

' ɔ

Sdorc ; stork (Eng.)

0	9	1	0	6	1118

hʊi'adaṇ

~~hwiaden~~ Gall. hwyaden

0	9	1	0	6	1119

keiljɔg hʊi'adaṇ

Gall. ceiling hwyaden

0	9	1	0	6	1120

hʊiadaṇ

Gall. hwyaden

09106 1121

hwiadən vaeːx

~~Gall~~ hwyaden fach

09106 1122

pəˈsgodən

~~Pəsgodin~~ Gall pysgodyn

09106 1123

morgrigən

~~Morgrigin~~ Gall Morgrugyn

09106 1124

ˈtwr ˈmorgrig

Reg. Gall twr morgrug

09106 1125

ˈsiŋkən ə ˈgwair

Reg. Gall Sioncyn y gwair

09106 1126

hwilən ˈgoːx ˈvaːx

Reg. Gall chwilen gox fach

09106 1127

ˈgləːjən ˈbiu

glöyn byw

09106 1128

ˈlindis ; ˈʃoni ˈblewog
on cabbage

Gall lindys ; Sioni blewog (Reg. Gall)

09106 1129

'laeŋ 'baeːx dihiwaŋ

Reg. Gall. tan bach diniweid

09106 1130

'ywaŋaŋ

Gall. Chwannen

09106 1131

'gɛŋa 'gɔig

Reg. Gall. ~~madraf~~ genau goeg

09106 1132

'dɔfant

'~~d...~~ Gall. llyffant

09106 1133

taŋpolː

Reg. Gall. tadpols ; English : tadpole

09106 1134

'dɔfant

'~~dɔfant~~ Gall. llyffant

09106 1135

'malwaŋ 'ðɔː (pl

Gall. Malwen ddu (pl)

09106 1136

pl. 'malwaŋ ; malwan a vragan (snail with a shell)

malwen ; malwen a chragen (pl (Gall)

09106 1137

'pɨt genwaːi

~~pɨt genwaːi~~ Gall. pryf genwair

09106 1138

dɨːn

~~dɨːn~~ Gall. dyn

09106 1139

'dɨnas

~~dɨnas~~ Pes. Gall. dinas

09106 1140

'taːl

~~taːl~~ Gall. tal

09106 1141

'tɛu

~~tɛu~~ Gall. tew

09106 1142

'tɛnai

~~tɛnai~~ Gall. tenau

09106 1143

krɨː

~~krɨː~~ Gall. cryf

09106 1144

krɔin

~~krɔin~~ Gall. croen

09106 1145

ˈpɛn̩

ˈGall. ˈpen

09106 1146

ˈgwaið

~~gwatf~~ Gall. gwallt

09106 1147

ˈmoɨl

~~Moil~~ Gall. moel

09106 1148

ˈkɔxin̩ :

~~ˈkɔxin~~ Gall. cochyn

09106 1149

ˈbrɛxn̩i ˈhaɨl

Gall. brychni haul

09106 1150

ˈbarv

~~barv~~ Gall. barf

09106 1151

ˈmwstaʃ

~~mwstaʃ~~ Gall. mwstas

09106 1152

ˈarlais

~~ˈarlais~~ Gall. arlais

09106 1153

'gwiṇab

~~'gwinab~~ Gall. gwyneb

09106 1154

'talkaṇ

~~'talkan~~ Gall. talcen

09106 1155

'boːx

~~'boːx~~ Gall. boch

09106 1156

'gwɛvis

~~'gwɛvis~~ gall. gwefus

09106 1157

'kɛːg

~~kɛːg~~ Gall. ceg

09106 1158

'gɛːṇ

~~gɛːn~~ gall. gên

09106 1159

'daṇt

~~'daṇt~~ gall dant

09106 1160

'kɪldaṇt

~~'kɪldant~~ Gall cildant

0 9 1 0 6 1161

ˈpoir

~~poir~~ gall. Poer

0 9 1 0 6 1162

ˈgwðug

~~ˈgwðug~~ gall. gwddwg

0 9 1 0 6 1163

ˈjsgwið

~~ˈjsgwið~~ gall. ysgwydd

0 9 1 0 6 1164

ˈkesail

~~ˈkesail~~ gall. cesail

0 9 1 0 6 1165

ˈbraix

~~braix~~ gall. braich

0 9 1 0 6 1166

ˈɬau

~~ɬau~~ gall. llaw

0 9 1 0 6 1167

dɨ̈n ɬouχwiθ

gall. dyn llawchwith

0 9 1 0 6 1168

ˈdʊrn

~~dʊrn~~ Gall. dwrn

09106 1169

'bɨːs

~~bɨːs~~ gall. bys

09106 1170

'garðʊrn̩

Gall. gardduwn

09106 1171

'koːs

~~koːs~~ Gall. Coes

09106 1172

'pen̩ 'glɨːn̩

~~'Pen 'glɨːn~~ Gall. pen-glin

09106 1173

'kliːn̩

gall. Clun.

09106 1174

?

~~kroːɡ ɨ goːs~~ gall. Croth y goes

09106 1175

'troid

~~troid~~ gall. troed

09106 1176

'kevn̩

~~kevn~~ gall. Cefn

09106 **1177**

'nɔiθ

gall. north

09106 **1178**

'sgivəint

gall. ysgyfaint

09106 **1179**

bɔl

gall. bol

09106 **1180**

'sdɪtmɔg

gall. Stumog

09106 **1181**

'jat

gall. iau

09106 **1182**

'lɪvlɔd

Reg. gall. lwlod

09106 **1183**

'tɛgəd

gall. llygad

09106 **1184**

'tɛgid

gall. llygaid

09106 **1185**

'eɬjɑ

'eɬjət ~~'eɬjət~~ gall. aelion

09106 **1186**

'əmɾənt

~~əmɾənt~~ gall. amrant

09106 **1187**

'bleu 'ɬəgiḍ (eye hair)

Reg. Gall. blew llygaid

09106 **1188**

'gweiḍ

Gall. gweld

09106 **1189**

'eðrix

09106 **1190**

'ḍai

09106 **1191**

~~'ɛðrix~~ gall. edrych

a ɬəgiḍ krois (cross eyes)

gall. â llygaid croes

09106 **1192**

~~dai~~ gall. dall

'kli:ɔḍ

~~kliɔd~~ gall. clust

09106 1193

'klʊwad

~~'klʊwad~~ Gall. clywed

09106 1194

'gʷrando

~~'gʷrando~~ Gall. gwrando

09106 1195

'bəðar

~~'bəðar~~ gall. byddar

09106 1196

'truin

~~'truin~~ gall. trwyn

09106 1197

'hogleiɔ

~~'hɔ~~ Reg. gall. hogleuo

09106 1198

hogleiɔ; mai hogla arnɔ
(there is an odour on it)

~~'hogl~~ Reg. gall. hogleuo

09106 1199

'kɔli

~~'kɔli~~ gall. Colli

09106 1200

'χwiljo am

~~'χwiljo am~~ gall. Chwilio am

0 9 1 0 6 1201

'kɨðjɔ

~~'kɨðjɔ~~ gall. cuddio

0 9 1 0 6 1202

'kad̪u

~~'kad̪u~~ gall. cadw

0 9 1 0 6 1203

'tavlɨ

~~'tavlɨ~~ gall. taflu

0 9 1 0 6 1204

'kɔd̪i

~~'kɔd̪i~~ gall. codi

0 9 1 0 6 1205

'sa:l

~~sa:l~~ gall. sâl

0 9 1 0 6 1206

'gwɛɬa

~~'gwɛɬa~~ gall. gwella

0 9 1 0 6 1207

'dɔktər

Rej. gall. doctor?; doctor (Eng.)

0 9 1 0 6 1208

'kai 'anwid

gall. cael anwyd

09106 1209

'ərnið

~~ərnið~~ gall. onnyd

09106 1210

kɪzɪm

~~'gwaragrim~~ Mg. gall. Cnwm

09106 1211

'hɛn 'ðin

~~hɛn ðin~~ gall. hen ddyn

09106 1212

'hɛn 'ðɪŋəs

Mg. gall. hen ddynas

09106 1213

'kladɪ

~~kladɪ~~ gall. Claddu

09106 1214

ərx

~~ərx~~ gall. arch

09106 1215

'bɛð

~~bɛð~~ gall. bedd

09106 1216

'mɪŋwənt

~~mɪŋwənt~~ gall. mynwent

09106 **1217**

'brekwasd̥

~~brekwasd̥~~ gall breɾwast

09106 **1218**

'kiŋjɔ

~~'kiŋɔ~~ gall Cinin

09106 **1219**

te:

~~te:~~ gall te

09106 **1220**

'supar

~~'supar~~ gall. super

09106 **1221**

'huiljɔ 'priḍe

gall hwylio Pride

09106 **1222**

ɔir

~~ɔir~~ gall. oer

09106 **1223**

'kletɔr

gall C'laear

09106 **1224**

pɔiθ

~~poiθ~~ gall. poeth

09106 1225

'bɛrwədig

gall. ~~'bɛrwədig~~ berwedig

09106 1226

'plisgɪn

gall. ~~'plisgɪn~~ plisgyn

09106 1227

'sdʌvad

gall. ~~'s[illegible]~~ syched

09106 1228

'mɛdwɪn

gall. ~~'mɛdwɪn~~ meddwyn

09106 1229

'smɔkjo

rg. gall. ~~'smɔkjo~~ smocio

09106 1230

'dilag

gall. ~~'dilag~~ dillad

09106 1231

'pokod

gall. ~~'pokod~~ poced

09106 1232

'sebon

gall. ~~'sebon~~ sebon

09106 1233

'saxi

gall. Sychu
~~'sexi~~

09106 1234

'tian 'saxi

gall. llain sychu
~~'tiain saxi~~

09106 1235

kri:b

gall. Crib
~~kri:b~~

09106 1236

gla:s

Hg. gall. glas
~~dri:x~~

09106 1237

'ʃɔvjɔ

Hg. gall. Siofio

09106 1238

'dɛ:al

gall. deall
~~dɛ:al~~

09106 1239

'kovjɔ

gall. Cofio
~~'kovjɔ~~

09106 1240

aŋ'hovjɔ

gall. anghofio
~~aŋ'hovjɔ~~

09106 1241

'ɛdbɪð

~~'kɪʊɪð~~ gall. cybydd

09106 1242

'dɪrrɪn

~~'dɪrrɪn~~ gall. dychryn

09106 1243

dɪ'mɪnɔ

~~dɪmɪnɔ~~ gall. dymuno

09106 1244

lɪkjɔ

| Reg. Gall. licio

09106 1245

'kart

~~'karɪ~~ gall. caru

09106 1246

kɪ'sanɪ

~~kɪsanɪ~~ gall. cusanu

09106 1247

'dɛid 'kɛlwɪð

gall. dwend celwydd

09106 1248

daɛ:

~~daɛ~~ gall. da

09106 1249

gweiθjo

~~'gweiθjo~~ gall. gweithio

09106 1250

'gweiθjuːr

~~gweiθjuːr~~ gall. gweithiwr

09106 1251

dioːg

~~diog~~ gall. diog

09106 1252

gʷreið

~~gʷreið~~ gall. gwneud

09106 1253

'tiːr 'savil

~~'breiniol~~ reg gall tir sefull

09106 1254

'tiːr 'gwiːð

~~'tir 'gwiðl~~ gall. tir gwyllt

09106 1255

tail

~~tail~~ gall tail

09106 1256

a'rodwr

~~a'rodwr~~ gall arodwr

09106 **1257**

tɨwarxən

~~tɨwarxən~~ gall. tywarchen

09106 **1258**

durn

~~durn~~ gall. durn

09106 **1259**

suːx

~~suːx~~ gall. swch

09106 **1260**

'asgal (wing)

~~'asgal~~ gall. asgell

09106 **1261**

'paladr

~~paladr~~ gall. paladr

09106 **1262**

knɨav

~~knɨav~~ gall. cynhaeaf

09106 **1263**

knuːd

~~[illegible]~~ gall. [illegible]

09106 **1264**

'pladɨr

~~'pladɨr~~ gall. pladur

09 1 06 1265

pla'dɨrjɔ

~~pladɨrjɔ~~ gall. pladurio

09 1 06 1266

'krɨman̥

~~krɨman~~ gall. cryman

09 1 06 1267

krɨ'man̥i

~~krɨmani~~ gall. crymanu

09 1 06 1268

stuk

~~'stuik~~ heg.-gall. stwc

09 1 06 1269

'r̥ɨimin 'gwɛɬt

gall. rhwymyn gwellt

09 1 06 1270

sɔvl

~~sovl~~ gall. sofl

09 1 06 1271

'daur 'dərn̥ɨt

gall. llawr dyrnu

09 1 06 1272

'dərn̥i

~~'dərni~~ gall. dyrnu

09106 **1273**

fisθ̥

~~fisθ̥~~ gall. ffust

09106 **1274**

'gronɪn̯

~~'gronɪn~~ gall. gronyn

09106 **1275**

gwɛɬθ̯

~~gwɛɬθ̥~~ gall. gwellt

09106 **1276**

gwɛɬθ̥

~~'glaswɛɬθ̥~~ reg. gall. gwellt

09106 **1277**

wɛrn

~~gwain~~ reg. gall. wern

09106 **1278**

'kɪ̯ntav 'gwair

gall. cynhaeaf gwair

09106 **1279**

'kribɪn̯

~~'kribɪn~~ gall. Cribyn

09106 **1280**

'tɨ̯:'gwair

~~'tɨ:'gwair~~ gall. tŷ gwair

09106 **1281**

'pɨdɛu

~~pɨdɛu~~ gall Pydew

09106 **1282**

'mɔxtn̥

~~'mɔxtn̥~~ gall Mochyn

09106 **1283**

bɔið

~~bɔið~~ gall baedd

09106 **1284**

'mɔxɨn̥

~~mɔxɨn~~ gall Mochyn

09106 **1285**

huːx

huːx gall huch

09106 **1286**

mɔxɨn̥ baex : Parxat

'~~pɔrxɛɬ~~ gall Mochyn bach, Porchell

09106 **1287**

trwɨn̥

~~trwɨn~~ gall trwyn

09106 **1288**

~~kɨt~~ 'jeir

~~'kɨt 'jeir~~ gall cwt ieir

09 1 06 **1289**

ˈkeiljɔg

~~keiljɔg~~ gall ceiliog

09 1 06 **1290**

ˈkanɪ

~~kanɪ~~ gall. canu

09 1 06 **1291**

jaːr

~~jaːr~~ gall iâr

09 1 06 **1292**

jaːr ˈiʃɔ ˈistạ

Prc. gall iâr eisiau eistedd

09 1 06 **1293**

kʲiu

~~kiu~~ gall cyw

09 1 06 **1294**

uɨ

~~uɨ~~ gall ŵy

09 1 06 **1295**

ˈplisgɨn

~~plisgɨn~~ gall plisgyn

09 1 06 **1296**

ˈgwɨnuɨ

~~gwɨnuɨ~~ gall. gwynnwy

106	1297	09106	1298
ˈmɛlɪn̥ ui		ˈgui	
~~melinui~~ gall. melynwy		~~guið~~ gall. gŵydd	

106	1299	09106	1300
ˈklagwið		ˈguið	
~~klagwið~~ gall. clacwydd		~~guið~~ gall. gŵydd	

106	1301	09106	1302
ˈguið baːx		ˈkɬwan̥	
ˈguið vaːx gall. gwydd fach		kolomɛn gall. colomen	

106	1303	09106	1304
sd̥ɔːk		ˈkɛfɨl	
~~stɔːk~~ gall. stoc		~~kɛfɨl~~ gall. ceffyl	

1305 (…|6)

'sgaiwth

gall. Stalwyn

1306 (09|1|06)

o?

kel gallcel

1307 (…|06)

'kosag

~~Kasog~~ gall. coseg

1308 (09|1|06)

k'uc (chick)

~~'ebot~~ gall. cioc

1309 (…|1|06)

'sgravat

1310 (09|1|06)

gwe'hdri

~~'sgravat~~ gall. sgrafell

~~gwe'hdri~~ gall. gwerym

1311 (…9|1|06)

btux

1312 (09|1|06)

'hefar

~~bt…~~ gall. …uch

reg gall. heffar

106 **1313**	09106 **1314**
'taru	'bisdax
~~'ta~~ gall: tarw	~~ix~~ Hg gall: bwstach
106 **1315**	09106 **1316**
ło:	'gwa:θag
~~ło:~~ gall: llo	~~'gwa:θag~~ gall: gweithag
106 **1317**	09106 **1318**
'knɔi kil	karn
~~'knɔi kil~~ gall: Cnoi cil	~~karn~~ gall: Carn
106 **1319**	09106 **1320**
kəmfon	hurð
~~'...~~ gall: Cynffon	~~'...~~ gall: hwrdd

9106 **1321**

łvdun davaɛ

gall. llwdn dafad

09106 **1322**

'davad

~~davad~~ gall. dafad

9106 **1323**

oin

~~oin~~ gall. oen

09106 **1324**

'davad

~~davad~~ gall. dafad

9106 **1325**

kornjog

~~kornjog~~ gall. Corniog

09106 **1326**

'tulkjo

~~tulkjo~~ gall. tulcio

9106 **1327**

'bux 'gavr

~~[illegible]~~ gall. bwch gafr

09106 **1328**

'gavras

~~[illegible]~~ gall. gafras

| 1 | 0 | 6 | 1329 |

'garran 'varx

~~'garran varx~~ reg. gol. garfran vech

| 0 | 9 | 1 | 0 | 6 | 1330 |

daiθ

~~daiθ~~ llaeth

| 1 | 0 | 6 | 1331 |

daii briθ ?

reg. gol. llaeth brith

| 0 | 9 | 1 | 0 | 6 | 1332 |

'daiθ gi sio (sour milk)

reg. gol. llaeth wedi suro

| 1 | 0 | 6 | 1333 |

'hevon

~~'hivon~~ hufen

| 0 | 9 | 1 | 0 | 6 | 1334 |

'porva

~~'porva~~ Porfa

| 1 | 0 | 6 | 1335 |

'bigai

~~bigai~~ gall bugail

| 0 | 9 | 1 | 0 | 6 | 1336 |

bigeilas

~~bigeilas~~ gol. bugeiles

9106 1337	09106 1338
gi:r	gor:
gall. gyr	~~gato~~ gardd
9106 1339	09106 1340
'bugon braiṉ	'tysaṉ
~~'bugon 'brain~~ gall. bugon brain	~~'tatan~~ reg. gall. tysan ?
9106 1341	09106 1342
gwlɛið	gwɛhinan
gall. gwlydd	gall. gwenyren
9106 1343	09106 1344
hoið	'kux 'gwɛnin
gall. haid	~~kux gwenin~~ gall. cwch gwenyn

1345	1346
'murtwil	hoilan
~~'murtwil~~ gall. murthwyl	~~'hailan~~ gall. hoelen

1347	1348
feil	'buiat
gall. ffeil	'buiat gall. bwyell

1349	1350
'katat	'main 'diro
~~'katat~~ gall cyllell	~~'main 'diro~~ gall. maen llifio

1351	1352
a) torθ ; b) bara	melinið
a) torth ; b) bara	~~melinið~~ gall. melinydd

06 **1353**

ˈpeiljad̪

~~blaad~~ Hg. gall. Peilliad

09 1 06 **1354**

ˈd̪esgil d̪ˈilin̪ɔ

gall dysgl dylino

06 **1355**

t̪ˈdlin̪ɔ

gall. tylino

09 1 06 **1356**

ˈkra·si

~~krasi~~ gall. crasu

06 **1357**

ˈt̪ɔri

gall. tylino

~~tori~~ gall. torri

09 1 06 **1358**

ˈkrəst̪t̪n̪

gall. crystyn

06 **1359**

ˈhelju·r

ˈhelwr gall. heliwr

09 1 06 **1360**

pˈəsgɔtu·r

~~pysgotwr~~ gall. pysgotwr

0 9 1 0 6 **1361**

blɔŋɛgɔg ; ˈseimlɨð

gall. blonegog ; seimlyd

0 9 1 0 6 **1362**

ˈəsɬɨs ˈmɔxɨn

gall. ystlys mochyn

0 9 1 0 6 **1363**

lard ; ˈblɔŋag ; ˈtɔðjɔn

lard (Eng) ; gall. bloneg ; toddion

0 9 1 0 6 **1364**

ˈtameidja

= 'Pieces' generally rather than specifically for meat.

~~ˈtameidjat~~ gall. tameidiau

0 9 1 0 6 **1365**

ˈkrʊmpur ˈkɔid (tree feller)

gall. cwympwr coed

0 9 1 0 6 **1366**

ˈbuiaɬ

gall. bwyell

0 9 1 0 6 **1367**

ˈɬivjɔ

gall. llifio

0 9 1 0 6 **1368**

ˈhɔɬi

~~ˈhɔɬi~~ gall. hollti

...1 0 6 **1369**	0 9 1 0 6 **1370**
sair	plaŋk
~~sair~~ gael. saer	gael. planc
...1 0 6 **1371**	0 9 1 0 6 **1372**
ˈkuːəɾ	ˈkasgan
~~ˈkuːəɾ~~ gael. cowper	~~kasgan~~ gael. casgen
...1 0 6 **1373**	0 9 1 0 6 **1374**
0	ˈsair ˈtrɔlja
asdel gael. astell	~~ˈsair mari~~ reg. gael. saer troliau
...1 0 6 **1375**	0 9 1 0 6 **1376**
ˈɡɹwiŋ	boːθ
~~ˈɡɹwin~~ gael. Olwyn	~~boːθ~~ gael. both

9 1 0 6 1377

ˈsbɔksan̥

~~rg~~ gall. sbocsan

0 9 1 0 6 1378

ktlx

~~ktlx~~ gall. cylch

9 1 0 6 1379

ˈtəiar

~~ˈtəiar~~ gall. teiar

0 9 1 0 6 1380

goːv

~~goːv~~ gall. gof

9 1 0 6 1381

ˈɛŋɔin

~~ˈeiŋion~~ gall. eingion

0 9 1 0 6 1382

ˈn̥əðwɪaɡ

gall. nyddwraig

9 1 0 6 1383

ˈɡwɛhɨð

~~ˈɡwɛhɨð~~ gall. gwehydd

0 9 1 0 6 1384

ɡuɨð

~~ɡuɨð~~ gall. gwŷdd

106 1385

'gwɛnn̥əl

~~'gwɛnəl~~ gael. gwennol

09106 1386

krɪ:ð

~~kri:ð~~ gael. cryd

106 1387

'marxn̥ad̥

~~'marxnad~~ gael. marchnad

09106 1388

fair

~~fair~~ gael. ffair

106 1389

prɛ:s

~~prɛ:s~~ rg. gael. pres

09106 1390

vaint

~~vaint~~ gael. faint

106 1391

d̥ri:d̥

~~dri:d~~ gael. drud

09106 1392

r̥a:ð

~~r̥a:ð~~ gael. rhod

1393

'begar

gacr. beger

1394

tlaud

~~tlaud~~ gacr tlaud

1395

kə'vɔiðəg

~~kə'vɔiðəg~~ gacr. cygoching

1396

deifər

~~deifər~~ gacr. lleidr

1397

ti:

~~ti:~~ gacr tg

1398

biu

~~biu~~ gacr byw

1399

'brikinr; brikleər

gacr. bricinr; bricklayer (sing)

1400

peintjə

~~peintjə~~ peintio

1401	1402
ˈfɛnasd̪	d̪rus
~~ˈfenaftr~~ gali. ffenestr	~~drus~~ gale drws
1403	1404
ˈagɔr	ˈd̪atglɔi
~~agor~~ gall. agor	~~ˈdafglɔi~~ gall. datgloi
1405	1406
kat	klɔi
~~kat~~ gall cau	~~klɔi~~ gall. cloi
1407	1408
t̪o:	ˈland̪ar
~~to~~ gall to	reg. gall. landar

09106 **1409**	09106 **1410**
'simda	Sdair
~~simda~~ gall. Simnai	~~sdair~~ gall. grisiau? staer
09106 **1411**	09106 **1412**
sdɛb	'dɛgəl
Ng gall. / Eng. step.	'~~dɛgəl~~ gall. ysgol
09106 **1413**	09106 **1414**
fɔn	— bʊrð
~~fɔn~~ gall. ffon	~~bʊrð~~ gall. bwrdd
09106 **1415**	09106 **1416**
'kɔi:	'kadɔir
~~kɔi~~ gall. coes	'~~kadɔir~~ gall. cadair

09106 1417

maiŋk

~~maiŋk~~ gall. mainc

09106 1418

kriːd

~~kriːd~~ gall. criːd

09106 1419

'siɡlɔ

~~'siɡlɔ~~ gall. siglo

09106 1420

'tumfat

~~tumfat~~ gall. tumffat

09106 1421

'gwiði

~~gwiði~~ gall. gwyði

09106 1422

— dut

~~dut~~ gall. llwy

09106 1423

— fɔrk

~~[illegible]~~ gall. fforc

09106 1424

'gleis, 'gɔlɐ

~~[illegible]~~ ng. gall. golau

9106 1425

gɔla

~~[illegible]~~ lej. gall. gol~~[illegible]~~au

9106 1426

gɔla

~~[illegible]~~ lej. gall. gol~~[illegible]~~au

9106 1427

'matʃan̥

~~'Matsen~~ gall. Matsen

9106 1428

taːn̥

~~tan~~ gall. tan

9106 1429

graːt̥

~~grait~~ gall. grat

9106 1430

'tɔːgi

~~tosgi~~ gall. llosgi

9106 1431

'gʷn̥iːɔ

~~'gwnis~~ gall. gwnio

9106 1432

n̥ɔdwið

~~nodwid~~ gall. nodwydd

9106 1433

— 'ɛga

~~'ɛdai~~ gall. ɛdau

09106 1434

'sisun

~~sisurn~~ gall. siswrn

9106 1435

'tori

~~'tori~~ gall. torri

09106 1436

'golxi

~~'golxi~~ gall. golchi

9106 1437

'riŋɔ

gall. rinso

09106 1438

sdain

~~sdain~~ gall. staen

9106 1439

— ɸu:χ

~~ɸu:χ~~ gall. llwch

09106 1440

fɔr

~~fɔr~~ gall. ffordd

09106 1441

'mudlid

gall. mwdlyd

09106 1442

① 'hwlva ; ② twibir

① is bigger

1) reg. gallois hwylfa 2) llwybr

09106 1443

jat

~~jat~~ gall. iau

09106 1444

trol

~~trot~~ gall. trol

09106 1445

wagan

~~Wagen~~ gall. Wagen

09106 1446

Priidvab

~~Priidvab~~ gall. Priodfab

09106 1447

Priidverx

~~Priidverx~~ gall. Priodferch

09106 1448

priodas

~~Priidas~~ gall. priodas

1449

Priodi

~~Priodi~~ gall. Priodi

1450

Priodi

~~Priodi~~ gall. Priodi

1451

gwr

~~gwr~~ gall gwr

1452

gwraig

~~gwraig~~ gall gwraig

1453

teili

~~teili~~ gall. teulu

1454

Perthnasa

~~Perthnasdi~~ gall. Perthnasau

1455

tad

~~tad~~ gall. tad

1456

taed i tada

tada by children

~~tada~~ gall. dad, tada

09106 1457

marn

galc. mam

09106 1458

mam : mama

mama by children

galc. mam

09106 1459

'plentən

~~'plentin~~ galc. Plentyn

09106 1460

maeb

~~maeb~~ galc. Mab

09106 1461

marx

~~marx~~ galc. merch

09106 1462

'vɛitjad

~~'vɛitjaid~~ galc. efeilliaid

09106 1463

brauđ

~~brauđ~~ galc. brawd

09106 1464

xwair

~~xwair~~ galc. chwaer

09106 1465

taid

~~taid~~ gall. taid

09106 1466

taid, 'taida

'taida by children

gall. taid, taida

09106 1467

nain

~~nain~~ gall. nain

09106 1468

nain, 'nana

'nana by children

gall. nain, nana

09106 1469

'mabə ŋhəvra

gall. mab yng nghyfraith

09106 1470

'merx ŋhəvra

gall. merch yng nghyfraith

09106 1471

'ewitr

~~ewitr~~ gall. ewythr

09106 1472

'modrib

~~modryb~~ gall. Modryb

09106 1473

ŋai

~~ŋai~~ gall. nai

09106 1474

ŋiːθ

~~ŋiːθ~~ gall. nith

09106 1475

'kɛmŋðai

~~'Kɛvuðɛr~~ gall. Cefnder

09106 1476

'xŋiθai

~~kɒ'niθɛr~~ gall. Cyfnither

09106 1477

'ʃaraŋ

~~'ʃarad~~ gall. Siarad

09106 1478

deið

~~dweid~~ gall. dweud

09106 1479

'deið

dweud

09106 1480

sgɔri 'talvθ 'teg

gall. Sgori ty'wyth teg

09106 1481

pəsl.

Fns. Ksg gallois? pysl?

09106 1482

'gɔvin

~~'gɔvin~~ gall. gofyn

09106 1483

'ɛrvin

~~'ɛrvin~~ gall. erfyn

09106 1484

guil

~~guit~~ gall. gwŷl

09106 1485

'dounsɔ

~~'dounsɔ~~ gall. dawnsio

09106 1486

'kant

~~kant~~ gall. canu

09106 1487

'hwi:sɔ

Ksg. gallois hwislo

09106 1488

'xwe:ra

~~'xwe:ra~~ gall. chwarae

09106 1489

'dɔli

~~'dɔti~~ gall. dol:

09106 1490

fe:l

~~pɛl~~ gall. pêl

09106 1491

'pɛntra

'pɛntrɛv gall. pentref

09106 1492

trɛ:

~~trɛv~~ gall. tref

09106 1493

'kmɨdɛg

~~'kmɨdɛg~~ gall. cymydog

09106 1494

'aθrau

~~'aθro~~ gall. athro

09106 1495

'kɔpi bu:k

Copi luf...

09106 1496

'papir

~~'papɨr~~ gall. papur

09106 1497	09106 1498
'pensal	iŋk
~~'pensal~~ gall pensal	~~iŋk~~ gall inc
09106 1499	09106 1500
'tablr	nad'olig
~~'tablr~~ gall llythyr	~~na'dolig~~ gall nadolig
09106 1501	09106 1502
paesg	klox
~~paesg~~ gall pasg	~~klox~~ gall cloch
09106 1503	09106 1504
wits	gwaeig
... gall [illegible]	~~gwaig~~ gall gwaig

1505	1506
'igjan	'deigjan
~~'igain~~ gall. ugain	~~'deigain~~ gall. dengain

1507	1508
'deg a 'fedwar'igjan	kant
deg a phedwar ugain	~~kant~~ gall. cant.

1509	1510
mil	'inwait
~~mil~~ gall. mil	~~'inwait~~ gall. unwaith

1511	1512
'hanar	'in a 'hanar
~~hanar~~ gall. hanner	~~'in a 'hanar~~ gall. Un a hanner

09106 1513

ˈsɛː dɨː tɨ ˈblaiṇ

gall. syth ymlaen

09106 1514

dɛː

~~dɛː~~ gall. de

09106 1515

xwiθ

~~xwiθ~~ gall. chwith

09106 1516

ˈamsar

~~ˈamsar~~ gall. amser

09106 1517

aur

~~aur~~ gall. awr

09106 1518

klɔk

~~klɔk~~ gall. cloc

09106 1519

ˈbɔra

ˈbɔra gall. bore

09106 1520

ˈpṛaṇ

~~Pidulham~~ gall. prynhawn

09106 1521

'kamol ŋ́id

gall canol dydd

09106 1522

'miŋ ŋas

~~Min nos~~ gall Min nos

09106 1523

ŋo:s

~~nos~~ gall nos

09106 1524

'ɛxŋ̍oi

~~'exdoi~~ gall echdoe

09106 1525

---- ŋ́oi

~~doi~~ gall ddoe

09106 1526

'hɛdiu

~~'hediu~~ gall heddiw

09106 1527

---- 'ŋ̍eiθiur

~~'neithiwr~~ gall neithiwr

09106 1528

'vɔri

~~'vori~~ gall yfory

09106 1529

'dɪɛŋɪð

~~dɪɛnɪð~~ gall drewydd

09106 1530

'bɔra

~~'bɔnoɪ~~ gall cynnar

09106 1531

huiː

~~huiː~~ gall. hwyr

09106 1532

'vɪŋɔs

~~'uiθɔs~~ gall. hyllnos

09106 1533

dɪ'tiːŋ

~~dɪð tiːn~~ gall dydd llun

09106 1534

dɪ'maue

~~dɪð 'mauɪt~~ gall. dydd mawrth

09106 1535

dɪ'mɛɪxɔɪ

~~dɪð merxer~~ gall dydd mercher

09106 1536

dɪ'jat

~~dɪð 'iɔi~~ gall dydd Iau

09106 1537

di'guenar

~~di:ð 'guenar~~ gall. dyðð gruenar

09106 1538

di'sadrin

~~di:ð 'sadrin~~ gall. dyðð sadnin

09106 1539

ði:'sil

~~di:ð 'si:l~~ gall. dyðð sul

09106 1540

'bluiðin

~~'bluiðin~~ gall. blwyddyn

09106 1541

'daraθ

~~'daraθ~~ gall. llyneðθ

09106 1542

'geia

~~'geiar~~ gall. gaeaf

09106 1543

'gwanuin

gwanwin gall. gwanwyn

09106 1544

hae:

~~haer~~ gall. haf

၁၅၄၅ 1545	၁၅၄၆ 1546
[illegible]	[illegible]
[illegible]	~~[illegible]~~ [illegible]